



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 56

Thursday, October 1, 2009

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Di Nino
Brazeau	Downe
Brown	Duffy
Callbeck	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Finley
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cook	Furey
Cools	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Harb
Dawson	Hervieux-Payette
Day	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Moore	Segal
Jaffer	Munson	Seidman
Johnson	Murray	Smith
Joyal	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Ogilvie	Tardif
Lapointe	Patterson	Tkachuk
LeBreton	Pépin	Wallace
Losier-Cool	Plett	Wallin
MacDonald	Prud'homme	Watt
Mahovlich	Rivard	Zimmer
Manning	Rivest	
Massicotte	Robichaud	
Meighen	Rompkey	
Mockler	St. Germain	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Dawson
*Angus	Day
Baker	Di Nino
Brazeau	Downe
Brown	Duffy
Callbeck	*Dyck
*Campbell	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Finley
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cook	Furey
Cools	Gerstein
*Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Meighen	Rivest
Hubley	*Milne	Robichaud
Jaffer	*Mitchell	Rompkey
Johnson	Mockler	St. Germain
Joyal	Moore	Segal
*Kenny	Munson	Seidman
Keon	Murray	*Sibbeston
Kinsella	Nancy Ruth	Smith
*Lang	*Neufeld	Stewart Olsen
Lapointe	Nolin	Stratton
LeBreton	Ogilvie	Tardif
Losier-Cool	*Oliver	Tkachuk
MacDonald	Patterson	Wallace
Mahovlich	Pépin	Wallin
Manning	Plett	Watt
Massicotte	Prud'homme	Zimmer
*McCoy	Rivard	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Cook, who will retire from the Senate on October 6, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator LeBreton, P.C., tabled the following:

Government Response, dated October 1, 2009, to the third (final) report of the Special Senate Committee on Aging entitled: *Canada's Aging Population: Seizing the Opportunity*, tabled in the Senate on April 21, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-712S.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		<u>8,300</u>
TOTAL	\$	8,300

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Cook, qui prendra sa retraite du Sénat le 6 octobre 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 1^{er} octobre 2009, au troisième rapport (final) du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement intitulé *Le vieillissement de la population, un phénomène à valoriser*, déposé au Sénat le 21 avril 2009.—Document parlementaire n^o 2/40-712S.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2009-2010.

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	—	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		<u>8 300</u>
TOTAL		8 300 \$

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its tenth report (Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its sixth report (*budget—release of additional funds (study on the current state and future of Canada's forest sector)—power to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 1288-1301.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce comité (projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1288 à 1301.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 22 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 51, 68 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17, 23 (inquiries), 89 (motion), 13, 1, 25 (inquiries), 86 (motion), 27 (inquiry), 58, 73, 13 (motions), 2 (inquiry), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 8 and 9 (motions) were called and postponed until the next sitting.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 6, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 51, 68, (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17, 23 (interpellations), 89 (motion), 13, 1, 25 (interpellations), 86 (motion), 27 (interpellation), 58, 73, 13 (motions), 2 (interpellation), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 8 et 9 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 octobre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 2/40-703.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-704.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 2/40-705.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 2/40-706.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 2/40-707.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-708.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-709.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-710.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended March 30, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-711.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:01 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 6, 2009, at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Doc. parl. n° 2/40-703

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-704

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.R.C. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III, par. 45(2).—Doc. parl. n° 2/40-705

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Doc. parl. n° 2/40-706.

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Doc. parl. n° 2/40-707.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-708.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-709.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-710.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-711.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 octobre 2009, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Hubley (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Oliver (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Cochrane (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Raine (*September 30, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Stollery (*September 30, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Milne (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Finley (*September 30, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Moore (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Rivard (*September 30, 2009*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Tuesday, September 29, 2009)

Add the name of the Honourable Senator *Dyck to the list of Senators in attendance to business.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Cochrane (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 30 septembre 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 30 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 30 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 30 septembre 2009*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mardi 29 septembre 2009)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Dyck à la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX
(see p. 1284)

Thursday, October 1, 2009

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009 to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010, and requests that it be empowered to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee were printed in the Journals of the Senate on May 7, 2009. On May 12, 2009, the Senate approved the release of \$17,460 to the Committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

ANNEXE
(voir p. 1284)Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit autorisé à voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les Journaux du Sénat le 7 mai 2009. Le 12 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 17 460 \$ au comité.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND
FUTURE
OF CANADA'S FOREST SECTOR**

SUPPLEMENTARY BUDGET

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 31, 2009:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;
- (b) Examine the federal role in the forest sector in Canada;
- (c) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada;
- (d) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 17, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,
Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES
PERSPECTIVES D'AVENIR
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS,
2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 31 mars 2009:

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à:

- a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;
- b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;
- c) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;
- d) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 17 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 32,400
Transportation and Communications	196,300
All Other Expenditures	<u>21,700</u>
TOTAL	\$ 250,400

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Tuesday, September 29, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	32 400 \$
Transports et communications	196 300
Autres dépenses	<u>21 700</u>
TOTAL	250 400 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le mardi 29 septembre 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Percy Mockler
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

L'honorable Percy Mockler
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY
SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND FUTURE
OF CANADA'S FOREST SECTOR

SUPPLEMENTARY BUDGET

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Research (0401)	3,500	
2. Hospitality - general (0410)	1,000	
Sub-total		\$4,500

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
COURIER		
2. Courier Charges (0261)	800	
Sub-total		\$1,300

Total of General Expenses

\$5,800

ACTIVITY 1 : TRAVEL TO PRINCE-GEORGE (B.C.) AND WHITECOURT (AB)

FACT-FINDING

18 participants: 12 Senators, 6 staff

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	500	
2. Working meals (travel) (0231)	2,000	
<i>(2 meals, \$1000/meal)</i>		
3. Interpreter (0444)	5,400	
<i>(2 days, \$2700/day)</i>		
Sub-total		
\$7,900		

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Air transportation (Ottawa to Vancouver)	24,000	
<i>12 senators x \$1600 (0224)</i>		
<i>6 staff x \$800 (0227)</i>		
2. Air transportation (Edmonton to Ottawa)	24,000	
<i>12 senators x \$1600 (0224)</i>		
<i>6 staff x \$800 (0227)</i>		
3. Charter flight (0233) <i>sole source</i>	22,000	

4.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	10,800
5.	Per diem <i>12 senators, \$83.25/day, 4 days (0221)</i> <i>6 staff, \$83.25/day, 4 days (0225)</i>	6,000
6.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>6 staff x \$100 (0232)</i>	1,800
7.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(3 days, \$1000/day)</i>	3,000
	Sub-total	\$91,600

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	2,500
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	500
----	------------------------	-----

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days x \$500/day)</i>	1,000
----	---	-------

Sub-total \$6,000

Total of Activity 1 (West)**\$105,500****ACTIVITY 2 : TRAVEL TO SAINT-LEONARD (NB), NEW GLASGOW (NS), GRAND FALLS (NFLD & LAB)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff**

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	500
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(3 meals, \$1000/meal)</i>	3,000
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(3 days, \$2700/day)</i>	8,100
	Sub-total	\$11,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1. Charter flight (0233) <i>sole source</i>	35,500	
2. Hotel accommodation	14,400	
<i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 4 nights (0226)</i>		
3. Per diem	7,500	
<i>12 senators, \$83.25/day, 5 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$83.25/day, 5 days (0225)</i>		
4. Ground transportation - taxis	1,800	
<i>12 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>6 staff x \$100 (0232)</i>		
5. Ground transportation - bus rental (0228)	3,000	
<i>(3 days, \$1000/day)</i>		
Sub-total		\$62,200

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Advertising (0319)	2,500	
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000	

COURIER

3. Courier Charges (0261)	500	
---------------------------	-----	--

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,500	
<i>(3 days x \$500/day)</i>		
Sub-total		\$6,500

Total of Activity 2 (Atlantic Canada)**\$80,300****ACTIVITY 3 : TRAVEL TO CHICOUTIMI (QC)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff**

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	500	
2. Working meals (travel) (0231)	1,000	
<i>(1 meal, \$1000/meal)</i>		
3. Translators/interpreters (0444)	2,700	
<i>(1 translator/interpreter, 1 day, \$2700/day)</i>		
Sub-total		\$4,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Charter flight (0233) <i>sole source</i>	10,500	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	3,600	
3.	Per diem <i>12 senators, \$83.25/day, 2 days (0221)</i> <i>6 staff, \$83.25/day, 2 days (0225)</i>	3,000	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>6 staff x \$100 (0232)</i>	1,800	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000	
	Sub-total		\$19,900

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	2,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	200	
----	------------------------	-----	--

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day x \$500/day)</i>	500	
	Sub-total		\$4,200

Total of Activity 3 (Quebec)**\$28,300****ACTIVITY 4 : TRAVEL TO KAPUSKASING (ON)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff**

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	500	
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(1 meal, \$1000/meal)</i>	1,000	
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(1 day, \$2700/day)</i>	2,700	
	Sub-total		\$4,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Charter flight (0233) <i>sole source</i>	13,200	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	3,600	
3.	Per diem <i>12 senators, \$83.25/day, 2 days (0221)</i> <i>6 staff, \$83.25/day, 2 days (0225)</i>	3,000	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>6 staff x \$100 (0232)</i>	1,800	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000	
	Sub-total		\$22,600

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	2,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500	

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	200	
----	------------------------	-----	--

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day x \$500/day)</i>	500	
	Sub-total		\$3,700

Total of Activity 4 (Ontario) \$30,500

Grand Total \$ 250,400

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA

DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2010

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Soutien de recherche (0401)	3,500	
2. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Sous-total	4 500 \$	

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	500	
------------------------	-----	--

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261)	800	
Sous-total		1 300 \$

Total des dépenses générales

5 800 \$

ACTIVITÉ 1 : VOYAGE À PRINCE-GEORGE (C.B.) ET WHITECOURT (AB)
MISSION D'ÉTUDE

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2. Repas de travail (voyage) (0231) (2 repas, 1000 \$/repas)	2 000	
3. Traducteurs/Interprètes (0444) (2 jours, 2700 \$/jour)	5 400	
Sous-total		7 900 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport aérien (d'Ottawa à Vancouver) 12 sénateurs x 1600 \$ (0224) 6 employés x 800 \$ (0227)	24 000	
2. Transport aérien (d'Edmonton à Ottawa) 12 sénateurs x 1600 \$ (0224) 6 employés x 800 \$ (0227)	24 000	
3. Vol nolisé (0233) source unique	22 000	

4.	Hébergement	10 800	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>6 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
5.	Indemnité journalière	6 000	
	<i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 83,25 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
6.	Transport terrestre - taxis	1 800	
	<i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
	<i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>		
7.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000	
	<i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		91 600 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	500	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000	
	<i>(2 jours x 500 \$/jour)</i>		

Sous-total 6 000 \$

Total de l'Activité 1 (Ouest canadien)**105 500 \$****ACTIVITÉ 2 : VOYAGE À SAINT-LÉONARD (NB), NEW GLASGOW (NS), GRAND FALLS (TN&LAB)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
	<i>(3 repas, 1000 \$/repas)</i>		
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	8 100	
	<i>(3 jours, 2700 \$/jour)</i>		
	Sous-total		11 600 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	35 500	
2.	Hébergement	14 400	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>		
	<i>6 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	7 500	
	<i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 5 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 83,25 \$/jour, 5 jours (0225)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	1 800	
	<i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
	<i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>		
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000	
	<i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		62 200 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	500	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 500	
	<i>(3 jours x 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		6 500 \$

Total de l'Activité 2 (Maritimes)**80 300 \$****ACTIVITÉ 3 : VOYAGE À CHICOUTIMI (QUÉBEC)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
	<i>(1 repas, 1000 \$/repas)</i>		
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	2 700	
	<i>(1 traducteur/interprète, 1 jour, 2700 \$/jour)</i>		
	Sous-total		4 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	10 500	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i> <i>6 employés, 200 \$/nuît, 1 nuît (0226)</i>	3 600	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>6 employés, 83,25 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	3 000	
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 800	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
	Sous-total		19 900 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	200	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour x 500 \$/jour)</i>	500	
	Sous-total		4 200 \$

Total de l'Activité 3 (Québec)**28 300 \$****ACTIVITÉ 4 : VOYAGE À KAPUSKASING (ON)****MISSION D'ÉTUDE****18 participants: 12 sénateurs, 6 employés**(1 greffier, 1 employé de la direction des comités,
2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(1 repas, 1000 \$/repas)</i>	1 000	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(1 jour, 2700 \$/jour)</i>	2 700	
	Sous-total		4 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	13 200	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	3 600	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>6 employés, 83,25 \$/jour, 2 jours (0225)</i> Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>	3 000	1 800
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
	Sous-total		22 600 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	200	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour x 500 \$/jour)</i>	500	
	Sous-total		3 700 \$

Total de l'Activité 4 (Ontario) 30 500 \$

Grand Total 250 400 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the current state and future of Canada's forest sector, as authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 32,400
Transportation and Communications	196,300
All Other Expenditures	<u>21,700</u>
Total	\$ 250,400

(includes funds for fact-finding missions and sole source contracts for charter aircraft)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORTLe jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de leur étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	32 400 \$
Transports et communications	196 300
Autres dépenses	<u>21 700</u>
Total	250 400 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour des contrats à fournisseur unique pour des avions nolisés)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 40th Parliament)

Thursday, October 1, 2009

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29	09/03/03	National Security and Defence	09/03/31	1	09/04/23	*09/06/11	10/09
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29	09/02/24	Energy, the Environment and Natural Resources	09/03/11	0	09/03/12	*09/05/14	8/09
S-4	An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct)	09/03/31	09/05/05	Legal and Constitutional Affairs	09/06/09	5	09/06/11		
S-5	An Act to amend the Criminal Code and another Act	09/04/01							
S-6	An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans)	09/04/28							
S-7	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits)	09/05/28							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation	09/03/31	09/04/22	Foreign Affairs and International Trade	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-3	An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act	09/05/05	09/05/13	Transport and Communications	09/05/28	0	09/06/02	*09/06/11	11/09
C-4	An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations	09/05/05	09/06/10	Banking, Trade and Commerce	09/06/22	0 observations	09/06/23	*09/06/23	23/09
C-5	An Act to amend the Indian Oil and Gas Act	09/04/21	09/04/23	Aboriginal Peoples	09/05/05	0	09/05/06	*09/05/14	7/09
C-6	An Act respecting the safety of consumer products	09/06/16							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts	09/05/14	09/06/03	Transport and Communications	09/06/18	0 observations	09/06/22	*09/06/23	21/09
C-9	An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	09/03/26	09/04/28	Transport and Communications	09/05/07	1	09/05/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 09/05/14	*09/05/14	9/09
C-10	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures	09/03/04	09/03/05	National Finance	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-11	An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins	09/05/06	09/06/02	Social Affairs, Science and Technology	09/06/22	0 observations	09/06/23	*09/06/23	24/09
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)	09/04/28	09/05/27	Legal and Constitutional Affairs	09/06/18	0	09/06/22	*09/06/23	22/09
C-15	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	09/06/09	09/09/17	Legal and Constitutional Affairs					
C-16	An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment	09/05/14	09/05/27	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	14/09
C-17	An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada	09/03/10	09/03/12	Social Affairs, Science and Technology	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-18	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts	09/05/12	09/05/28	National Finance	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	13/09
C-21	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru,	09/06/04	09/06/09	Foreign Affairs and International Trade	09/06/16	0 observations	09/06/17	09/06/18	16/09
C-25	An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody)	09/06/09	09/06/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-26	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	09/06/16							
C-28	An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act	09/05/27	09/06/04	Aboriginal Peoples	09/06/09	0	09/06/10	*09/06/11	12/09
C-29	An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act	09/05/27	09/06/09	Agriculture and Forestry	09/06/11	0	09/06/16	09/06/18	15/09
C-32	An Act to amend the Tobacco Act	09/06/17	09/09/16	Social Affairs, Science and Technology	09/10/01	0			
C-33	An Act to amend the War Veterans Allowance Act	09/06/04	09/06/09	National Security and Defence	09/06/17	0	09/06/18	09/06/18	20/09
C-38	An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada	09/06/17	09/06/17	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	17/09
C-39	An Act to amend the Judges Act	09/06/10	09/06/11	Legal and Constitutional Affairs	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	19/09
C-41	An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	09/06/16	09/06/17	Aboriginal Peoples	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	18/09
C-48	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 2, 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	*09/06/23	25/09
C-49	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 3, 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	*09/06/23	26/09
C-50	An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 09/09/30 National Finance					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	09/10/01							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Legal and Constitutional Affairs	09/06/04	1	09/06/10		
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24						
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/18	0	09/06/18		
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27	09/06/22	Legal and Constitutional Affairs					
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27	09/03/03	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/06/10	Legal and Constitutional Affairs					
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/24	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/11	Energy, the Environment and Natural Resources	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	2	09/06/02		
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/05/05						
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transport and Communications					
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04		Subject matter 09/06/17 Energy, the Environment and Natural Resources					
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04	09/09/29	Human Rights					
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05	09/05/14	Legal and Constitutional Affairs					
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11	09/09/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11	09/06/16	National Finance					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-228	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	09/03/03							
S-229	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	09/03/03							
S-230	An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein)	09/03/10							
S-231	An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-232	An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein)	09/03/31	09/06/16	Banking, Trade and Commerce					
S-233	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	09/05/06							
S-235	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/05/12							
S-236	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	09/05/26							
S-237	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	09/05/28							
S-238	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/06/02							
S-239	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Cowan)	09/06/23							
S-240	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Tkachuk)	09/06/23							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29	09/03/03	Sécurité nationale et défense	09/03/31	1	09/04/23	*09/06/11	10/09
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29	09/02/24	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/03/11	0	09/03/12	*09/05/14	8/09
S-4	Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes)	09/03/31	09/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/09	5	09/06/11		
S-5	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	09/04/01							
S-6	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique)	09/04/28							
S-7	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs)	09/05/28							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse	09/03/31	09/04/22	Affaires étrangères et commerce international	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-3	Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques	09/05/05	09/05/13	Transports et communications	09/05/28	0	09/06/02	*09/06/11	11/09
C-4	Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales	09/05/05	09/06/10	Banques et commerce	09/06/22	0 observations	09/06/23	*09/06/23	23/09
C-5	Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	09/04/21	09/04/23	Peuples autochtones	09/05/05	0	09/05/06	*09/05/14	7/09
C-6	Loi concernant la sécurité des produits de consommation	09/06/16							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence	09/05/14	09/06/03	Transports et communications	09/06/18	0 observations	09/06/22	*09/06/23	21/09
C-9	Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	09/03/26	09/04/28	Transports et communications	09/05/07	1	09/05/13 Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 09/05/14	*09/05/14	9/09
C-10	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes	09/03/04	09/03/05	Finances nationales	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-11	Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines	09/05/06	09/06/02	Affaires sociales, sciences et technologie	09/06/22	0 observations	09/06/23	*09/06/23	24/09
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)	09/04/28	09/05/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/18	0	09/06/22	*09/06/23	22/09
C-15	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	09/06/09	09/09/17	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-16	Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales	09/05/14	09/05/27	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	14/09
C-17	Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada	09/03/10	09/03/12	Affaires sociales, sciences et technologie	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-18	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois	09/05/12	09/05/28	Finances nationales	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	13/09
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-24	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou	09/06/04	09/06/09	Affaires étrangères et commerce international	09/06/16	0 observations	09/06/17	09/06/18	16/09
C-25	Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine)	09/06/09	09/06/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-26	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	09/06/16							
C-28	Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec	09/05/27	09/06/04	Peuples autochtones	09/06/09	0	09/06/10	*09/06/11	12/09
C-29	Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles	09/05/27	09/06/09	Agriculture et forêts	09/06/11	0	09/06/16	09/06/18	15/09
C-32	Loi modifiant la Loi sur le tabac	09/06/17	09/09/16	Affaires sociales, sciences et technologie	09/10/01	0			
C-33	Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants	09/06/04	09/06/09	Sécurité nationale et défense	09/06/17	0	09/06/18	09/06/18	20/09
C-38	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada	09/06/17	09/06/17	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	17/09
C-39	Loi modifiant la Loi sur les juges	09/06/10	09/06/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	19/09
C-41	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence	09/06/16	09/06/17	Peuples autochtones	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	18/09
C-48	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	*09/06/23	25/09
C-49	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	*09/06/23	26/09
C-50	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 09/09/30 Finances nationales					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	09/10/01							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banques et commerce					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/04	1	09/06/10		
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24						
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/18	0	09/06/18		
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27	09/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27	09/03/03	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/06/10	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglémentant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/11	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	2	09/06/02		
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/05/05						
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transports et communications					
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04		Teneur 09/06/17 Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04	09/09/29	Droits de la personne					
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05	09/05/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11	09/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11	09/06/16	Finances nationales					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-228	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	09/03/03							
S-229	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	09/03/03							
S-230	Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein)	09/03/10							
S-231	Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-232	Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein)	09/03/31	09/06/16	Banques et commerce					
S-233	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) (Sén. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	09/05/06							
S-235	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/05/12							
S-236	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	09/05/26							
S-237	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	09/05/28							
S-238	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/06/02							
S-239	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Cowan)	09/06/23							
S-240	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Tkachuk)	09/06/23							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5